**Scan 14783**

Odessa Region State Archives

1841

---------------------------

**Scan 14784**

Novorossia Region [New Russia region]

Department 2

Section 1

On the Jewish Committee

For Resettlement of Regions

On the opening of certain establishments in the Jewish settlement areas of

List: 2

Case: 79

1842

----pages

-----------------------------------

**Scan 14785**

List

Papers

Description of Papers

Year: 1842

1. [Rep.] Kherson Regional Government from December 19, 1841 pg. 1

2. [Rep.] Kherson Regional Government from March 10 #2044 pg. 2

3. [Rep.] Kherson Regional Government from March 13 #2340 pg. 4

4. Proposal Kherson from April 23 #6913 pg. 5

5. Proposal Kherson from May 14 #7596 pg. 14

6. Relations of Property Ministry 18 October 1843 #12140 pg. 15

7. Relations of Property Ministry 30 April #247 pg. 22

8. Proposal to …. In …. And Kherson ….Authority (Region) 11 June #7842 pg. 23

9. Proposal Kherson Regional Authority 13 July #5511 pg. 26

Signed….

-----------------------------------

**Scan 14823**

22/23 1841

Government/Authority

Novorossia and Bessarabia

General Authority

Kherson Region (tax) Authority…..merchant, Marko Shmulevich….request…., that……..government in authority in Kherson Region to [renew]….settlement for resettlement of Jews….in/to Rossisk…. …. Region, in/to peasant [farming] class…. For their [postroika] from …. To be ended….for this year, and at the same time such settlement…. Own business.

To the highest authority of Novorossia 1839-1843….farming conditions placed [napredmet] subject of opening to …. Newly-settled [public] sales…. …[respect] to 38 … occupying guaranteed …. Not entered under…[2nd] included and [again] entered [peasant] colonists… places…..[non-Russian] settlers….

Handwritten notes….

------------------------------------------------------------------------------------------

**Scan 14824**

….right to open sale of wine until the expiration of privileges. Affirmed…This paragraph clearly concludes [necessary], that new-…and peasant colonists……. Not from foreign, other than Russian settlers, occupying/employed for Jews settlements…sale from…. Buying/occupying 2nd of ’42 in payments of peasant Novorossia Region, as during….4-year ….settlement…, but… peasant homes…more than the #40 keeping the fiscal [taxes], sale of wine, vodka…open and produce may not another as affirmed by Administration of Ministry of Finance and …. Special management of tax/settlement … Should….”situation” according to the Authority. Such that four years the right to present to the Authority on the opening of the above-mentioned new settlements production/sale of foods. Therefore as Jewish settlers…the Chamber Government of Property….authority asks/requests to continue on the basis of above-stated allowances of open to paid…again….to Kherson Regional Jewish Settlement production sales from Kherson vodka [farming/buying] of foods, and ….deliver/present contained….

---------------------------------------

**Scan 14825**

…..to Kherson city and region …[farming], consumption, by rights of the Authority…conditions presented, very and…favorable:

To …. Regional Government orders:

 Jewish colonists Colonel Demidov, signed

Request management/authority of food collections Shmulevich …., ….. with …. Again employed Jewish colonists….to live …., where and how many …. ….. open …. For …. Sale of food from the [farming] then deliver/supply the Regional Government, from whom [fall] and ….. request….farmers, deliver…. To Your Excellency and …. Permission, … Newly-employed colonists in selling foods from farming, …. ….. Shmulevich (authorized), …. From him …. To Regional Auth. On production …. …. Simple. ….

Three pages of paper on/at the … stated prices, … Necessary, Kherson City Police …. ….., ….. income be paid to the Treasury of Kherson.

Signed…

**Scan 14826**

12 March

Novorossia Administration

Bessarabia General Governor

Department 1

Section 2

Kherson District Repr.

His Excellency, to the Lord General Governor of Novorossia-Bessarabia,

District Administration….1st request…..Jewish Community in Novy Berislav….Goldman and Moses Yudenson…to the head of given district tax…Jewish settlement to Your Excellency….with request, ….for decision on the new settlement.

Signed….

-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Scan 14827**

Your Excellency by your mercy we live and ask to ….[complete] the (papers): presented decision …. As said: that the new …. ….. [formalized] ….Novy Berislav designated/assigned …. To it equip…the fish farms in …. …. …. Necessary …. And site…

…to grow [grass]…

….to resettlement to the city of [Berlin] …..

…. 9….

----------------------------------------------------------

**Scan 14828**

[Colony] which …. ….. ceases …. And … unrest ….. ….. future peace and quiet in [Ronagosh…]…long-…. to be like the first and [holy] …to worship the Orthodox God. In [technical college] up to ….necessary…day…and the only one for teaching Russian…. …. For 99 [courts/] necessary…at the present winter ….own…for their protection…. Health, to feed the livestock….private money and supply….in open ….still….wine…which is why it is requested…[vouch] …make allowance …. …. Sponsor/intercede…

**Scan 14829**

"... означенной выше ссуде, об отводе формально земли с плавнями, лесом, рыбным заводом и об открытии шинка, в особенности насчет хуторов под названием Дремайловка. И второе. Два предложения Вашего сиятельства, при которых, препровождая подобные вышепрочитанной просьбе, предлагаете сделать законное распоряжение по настоящему ходатайству просителей. И справку, по которой оказалось на заготовление для вновь водворенных в колониях евреев топлива для их домов и сена для прокормления скота, полученного ими в наделение, назначена и отпущена в распоряжение управляющего колониями сумма заключающаяся из 28365 руб. ассигнациями о чем ..."

…designated-above loan, on the formal allotment of land with produce, timber, fish raising and on the opening of an establishment, in particular for farms under the name Dremailovka. And secondly. Two proposals of Your Excellency, in which, the similar prior attached request, you propose to make a legal instruction on the present sponsorship of the applicants. And applications made by Jews who have newly settled in the colonies, for preparation of fuel for homes and barns for the feeding of livestock, received in allotment, designated and released out for distribution totals out to 28,365 rubles in paper money…

**Scan 14830**

Russian text of scan 14830:

"...донесено Вашему Сиятельству 22 декабря 1841 № 15014. И второе. О дозволении открыть в новых колониях питейные дома внесено представление Вашему сиятельству 23 декабря 1841 № 14846, но разрешение еще не последовало. Определенно, подданные вышеозначенными евреями просьбы Вашему Сиятельству и начальнику губернии с приговорами при них, отправить подлинниками. При указе к управляющему еврейскими колониями подполковнику Демидову велеть сообразить обстоятельства, в оных изложенных, с местностью и законом. Потом  заключение свое с обращением приложений прислать поспешнее Губернскому правлению. А как между прочего еврейские поселенцы ходатайствуют о плавнях с лесом  и рыбным  ..."

…reported to Your Excellency 22 December 1841, No. 15014. And secondly: On the authorization to open in the new colonies public houses a proposal was brought before Your Excellency on 23 December 1841, No 14846, but the approval has not followed. These requests by the above-stated Jews are sent in original copies to Your Excellency and the Governor General. As ruled the lieutenant-colonel Demidov in charge of the Jewish colonies to take the circumstances into consideration, in the above-mentioned statement, concerning local and law. Then its conclusion with the handling of the report to expedite to the Governor. And as before the Jewish settlers apply for timber and fish….

Russian text of scan 14832:
"... заводом, а равно о переселении в город Берислав тамошних поселян, поселенных хуторами, то о сих предметах необходимо предварительное заключение Херсонской палаты государственных имуществ и Бериславской городовой ратуши. О сем и писать им по надлежащему с тем, дабы доставили отзывы против вышеписанного поспешнее Губернскому правлению, от которого о сем Вашему Сиятельству донести и об оказавшемся посправить.
                                                                                                  Губернатор (подпись)"

**Scan 14832**

…raising, as well as on the resettlement to Berislav of local settlers and farms, also on the subjects necessary imprisonment before trial by the Kherson Chamber of State Property and the Berislav City Government. On this it is necessary to write in order to expedite a review of the above-written to the Governor, from whom was brought this to Your Excellency.

 Governor (signed)

Russian text of scan 14833:
                                                                                                Его сиятельству господину Новороссийскому и Бессарабскому
                                                                                                генерал-губернатору
Управление Новороссийского и Бессарабского
генерал-губернатора
Отделение. Стол.
Херсонского губернского правления

с испрошением разрешения  по предмету
открытий в еврейских колониях шинков
№ 2340, 13-го марта 1842 года
Херсон

          Управляющий еврейскими колониями рапортом доносит, что во вновь устроенных колониях, где уже водворены евреи-переселенцы          именно Львово, Новом Бериславе, Романовской, Новополтавке и Малой Сейдеменухе, состоящей от колонии Большой Сейдеменухи более, чем в одноверстном расстоянии, для чарочной продажи водки необходимо открыть по одному шинку. Но как 8 пунктом мнения Государственного совета,
Высочайше конфирмованного в 4-й день ноября 1837 года, постановлено в обязанность управляющему еврейскими колониями руководствоваться в исполнении своей обязанности теми же правилами, кои определены уставом об иностранных колониях в XII томе свода законов, то представляя о сем просит разрешения. Не подлежат ли вновь водворенные евреи по сим примечаниям к 888 статьи свода законов ...

**Scan 14833**

Administration of Bessarabia and Novorossia

General Governor

Dept. …

Section …

Kherson District Government

Representative

…on permission of Jewish colonists opening establishments

13 March 1842

Kherson

Notes: … Jewish colonists to Novorossia in 1835

Signed

 To His Excellency, Lord Novorossia and Bessarabia General Governor:

The Administration of Jewish colonies reports that the newly-settled colonies where Jewish settlers were established, particularly Lvovo, Novy Berislav, Romanovska, Novopoltavka, and Maly Seidemenukh, consisting of the colonies of Bolshoi Seidemenukh, more than one-verst distance, for vodka selling in must open an establishment. But the eight-point opinion of the State Council…

Imperial confirmation of 4 November 1837, installed the duty/responsibility to the government of Jewish colonies to manage them by the same rules established and determined by regulations on foreign colonies in Volume XII of the Law Code, hereby asks permission. Whether newly-settled Jews adhere to these 888 articles of the Code of Laws.

-----------------------------------------------------------

Russian text of scan 14834:
"...тома 12-го льгот.
            В следствие чего Губернское правление подведя сие дела справку, по коей оказалось: по прошению Управляющего Херсонскими питейными сборами купца Марка Шмулевича о непозволении открыть в новоустроенных еврейских колониях на основании Высочайше утвержденных на содержание в Новороссийском крае с 1839-го по 1843 год питейных откупов шинков потому, что переселенцы евреи не суть иностранные. Губернское правление 23-го декабря 1841 года Управляющему еврейскими колониями подполковнику Демидову с прописанием того прошения велело сообразясь с местностью вновь устроенных еврейских колоний изложить мнение: где и сколько признается необходимым открыть шинков для мелочной продажи пития со стороны откупа, и о том донести поспешнее Губернскому правлению, от коего о сем и о содержании прошения Херсонского откупщика представило на усмотрение Вашему сиятельству и просило разрешение на введение во вновь устроенных колониях продажи питей со стороны откупа, на что разрешения от Вашего сиятельства еще нет. Определило: о содержании донесения Управляющего еврейскими колониями в пополнение упоминаемого представления донести на благоусмотрение Вашему Сиятельству и просить разрешения.

                                        Губернатор (подпись)"

**Scan 14834**

…on privileges in Volume XII of the Law Code.

 Therefore the Government, having processed the application, proves the following: according to the request to the Kherson Administration on the public house collections of merchant Mark Shmulevich, on the lack of permission to open in the newly-settled Jewish colonies on the basis of the Royal confirmation for the maintenance/running of public houses in Novorossia Region in 1839-1843 to the Colonel Demidov, Head of the Jewish colonies, with registration of the application, taking into consideration the locality of the newly-settled Jewish colonies, hereby report the following opinion: where and how much is recognized as necessary to open a public house for sale of drinks for coined money, and on the timely reporting of it to the Governor, from whom on the application contents from the Kherson Tax Collector presents for inspection to Your Excellency and asks permission for introducing into the newly-settled colonies sale of drinks for purchase, of which there has yet to be given permission from Your Excellency. It has been determined the following: on the reporting to the Head of Jewish colonies the above-mentioned proposal for the consideration is asking for favorable consideration and permission from Your Excellency.

 Governor (signed)

14835

  "Херсонскому губернскому правлению
Отд. 1, ст. 2.
23 апреля 1842, № 6978, Одесса
Старые колонии:
Большой Нагартав, Малый Нагартав, Сейдеменуха, Бобровый Кут,
Израилевка, Ингулец, Ефингар,Каменка, Излучистое.
Итого 9 старых колоний.

        Управляющий херсонскими питейными сборами купец Марко Шмулевич подал губернскому правлению просьбу, в коей изъясняет, что в
Высочайше утвержденных условиях на содержание питейных сборов в трех Новороссийских губерниях"

**Scan 14835**

To Kherson Administration

Department 1

Section 2

23 April 1842

Odessa

Old Colonies: Bolshoi Nagartav, Maly Nagartav, Seidemenukh, Bobrovy Kut, Izraelevka, Ingulets, Yefingar, Kamenka, Izluchinstoye.

Kherson Province includes nine Jewish new ….and five new Jewish settlers from Courland and western provinces of Lvovo, Novy Berislav-…, Romanovsk, and …..

Kherson Region Administration on the subject of…..

Merchant Shmulevich requesting of the Governor, and Royal official confirms the circumstances over the collection of taxes [sales / receipts] in three Novorossia provinces.

--------------------------------------------

Russian text of scan 14836:

...с 1839 по 1843 год постановлено, между прочим в §38, пункт 2: "В откуп нарочной продажи не входят вновь приходящие и поселяюляющиеся колонисты целыми селениями на новых местах (разумея иностранных, а не русских поселенцев), коим при поселении дано право на свободную продажу вина, до истечения льготных лет" и в §42 : "в казенных селениях Новороссийских губерний, коим в течении настоящего четырехлетия из новых поселений составятся, но отнюдь не в тех хуторах, о коих в §40 упомянуто, содержатель казенных питейных сборов продажу вина, водок и наливок открыть и производить может не иначе, как по представлению губернского начальства министерству финансов и внутренних дел; где же учредить особое управление казенными крестьянами,"

**Scan 14836**

….names from 1839 to 1843 established, by the way in paragraph 38, point 2:”To the buying/redemption…. …. newly-arrived and other settler colonists do not enter with whole villages/settlements in new places (understood as foreign, non-Russian settlers), by whose settlement is given the right to free sale of wine, up to the expiration of favorable years” and in paragraph 42: “In the formal settlements of Novorossia province, by the expiration of the present four-year term from new settlements are made up, but by no means not in those villages mentioned in paragraph 40, the owner of the establishments (public houses selling wine, vodka, and brandy) is the one who may open and produce as stipulated by the Government’s Ministry of Finance and Internal Affairs, where special management is appointed to the peasants in question,….”

Russian text of scan 14837:

... там должно испрашивать на сей случай согласия того управления". Соображаясь с таковыми постановлениями, Шмулевич ходатайствовал о
дозволении открыть во вновь устроенных еврейских колониях в Херсонском уезде продажу горячих питей от Херсонского чарочного откупа.
      Губернское правление, в следствии этого, предписывало управляющему еврейскими колониями сообразить настоящее ходатайство Шмулевича с местностью вновь устроенных еврейских колоний и доставить мнение: где и сколько признается необходимым открыть шинков для мелочной продажи питей со стороны откупа.
    Управляющий колониями подполковник Демидов на это ..

**Scan 14837**

…. should in this case obtain approval of the management.” Considering these decisions, Shmulevich petitioned for permission to open in the newly-settled Jewish colonies in Kherson Province an establishment for sale of hard liquor from Kherson production.

 The General Governor, from this, ordered the administration of the Jewish colonies to consider the present petition of Shmulevich with the locality of the newly-settled Jewish colonies and give an opinion on location and number of liquor establishments is considered necessary.

 The administrator of the colonies, Colonel Demidov, of this…

Russian text of scan 14838:

...звания, что во вновь устроенных колониях, где уже водворены евреи-земледельцы, именно Львовой, Новом Бериславе, Романовской,
Новополтавки и Малой Сейдеменухе, отстоящей от колонии Большой Сейдеменухи более чем в одноверстном расстоянии, для чарочной продажи водок необходимо открыть по одному шинку, на кои 8 пунктом мнения Государственного Совета, высочайше конформированного 4 ноября 1837 года, поставлено в обязанность управляющему еврейскими колониями руководствоваться в исполнении своей обязанности теми же правилами, кои определены уставом об иностранных колониях (в XII тома Свода Законов), то подполковник Демидов испрашивает разрешение: не подлежат ли вновь водворенные евреи льготе, по сим примечания по ...

**Scan 14838**

….title, that in the newly-settled colonies, where there are already established Jewish farmers, in particular Lvov, Novy Berislav, Romanovska, Novopoltavka, and Maly Seidemenukh, which is more than a single verst [approx.. 1 km] distance from Bolshoi Seidemenukh colony, for the sale of vodka it is necessary to open one pub, in point eight opinion of the State Council, by royal confirmation of 4 November 1837 installed the administration of Jewish colonies to manage and carry out all duties by these rules as determined by decree on foreign colonies (in Volume XII of the Law Code), and that the Colonel Demidov obtains this permission whether newly-established Jews have privileges, according to this note by….

Russian text of scan 14839:

888 статьи Свода Законов, том XII.
    По этому Губернское правление испрашивает разрешение по изложенному домогательству купца Шмулевича, относительно введения в новых
еврейских колониях продажи питей со стороны откупа.
    В положении же о евреях, Высочайше утвержденном 13-го апреля 1835 года, содержится, между прочим, следующее:
    § 44. Содержание винокурен, шинков и питейных домов, равно продажа крепких напитков развозом или разносом, евреям земледельцам
вовсе запрещается. Они не могут также наниматься для каких бы то ни было работ по упомянутым заведениям у помещиков или откупщиков, ни
иметь отдельных ...

**Scan 14839**

….the 888 articles of the Law Code, v. XII.

 Accordingly the Government is petitioning for review for the attached domicile of the merchant Shmulevich, concerning the establishing of pubs in the new Jewish colonies.

 In the statute on Jews, by Royal confirmation of 13 April 1835, consisting of, incidentally, the following:

 Section 44. Contents of distilleries, pubs and drinking establishments, as well as the sale of hard liquors by transport or carrying by Jewish farmers are strictly forbidden. They also may not engage in any of the work mentioned production for landowners or farmers, neither may they have separate….

Russian text of scan 14840:

... корчем и даже отдельных хуторов на почтовых трактах.
    § 45. В еврейских селениях, состоящих не менее как из 10 домов, дозволяется варить пиво на собственный домашний обиход.
    По рассмотрении всего этого, я, предварительно окончательного распоряжения по настоящему делу, предлагаю Херсонскому губернскому правлению, во-первых, уведомить меня [далее неразборчиво об условия продажи горячительных напитков]...

**Scan 14840**

 …nor even separate houses on the postal route.

Section 45. In the Jewish settlements consisting of less than 10 homes, it is allowed to brew beer for one’s own domestic consumption.

 On consideration of the above, I tentatively of final decision of the present matter, propose to the Kherson Governor General, firstly, to inform me [hereinafter on the conditions of sale of strong drink]….

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

scan 14843
                           Его сиятельству Господину Новороссийскому и Бессарабскому генерал-губернатору графу Воронцову

Управление Новороссийского и Бессарабского
генерал-губернатора.
Отделение 1, стол 2

Херсонского губернского правления
        Представление
по делу об открытии во вновь учрежденных еврейских колониях в Херсонском уезде продажи горячих питей.
№ 7596 14 июля 1842 года. Херсон.

       Ваше сиятельство предложением от 23 апреля 1842 года за № 6978 изволили требовать сведения, во-первых, производится ли в прежде основанных еврейских колониях продажа горячих питий в шинках; от кого именно она производится, т.е. от колониального ли ведомства и в пользу ли евреев-колонистов, или же от местного откупщика и поступают ли какая-либо часть откупной суммы в пользу еврейских колоний; а также сколько открыто шинков в колониях и где именно, ежели продажа питей производится; и, во-вторых, доставить свое заключение можно ли по закону в еврейских колониях иметь шинки для продажи горячих напитков, от местного ли питейного откупщика должны они содержатся во вновь заведенных колониях, и не следует ли откупную сумму в новые колонии обращать всю или частью в пользу новых колоний, в коих открываются шинки с отдачей на откупы. Посему губернское правление управляющему…

**Scan 14843**

To His Excellency of Novorossia and Bessarabia Governor Graf Vorontsov:

Novorossia and Bessarabia

Governor General

Department 1, Section 2

Kherson Provincial Government

 Proposal for opening of public houses (hard liquor) in the newly established Jewish colonies in Kherson District.

 No. 7596 14 June 1842. Kherson.

Your Excellency, in the enclosed No. 6978 from 23 April 1842, would you please consider, firstly if there is liquor sold in taverns in the existing Jewish colonies; from whom is it specifically sold, that is, from the colonial department and for Jewish-colonist use, or from local brokers (tax farmers) who play a part in the market of the total revenue for Jewish colonies; and also the total number of taverns open in the colonies and the specific locations, whether there are liquor sales; and secondly, to get resolution on the legality of public houses with the sale of liquor in the Jewish colonies, from local liquor brokers should they be contained by newly established colonies, and whether or not all or part of the revenue must be used for the benefit of the new colonies, in whose….taverns are opened with a return on the revenue. Therefore to Governor….

**Scan 14844**

…Demidov of the Jewish colonies was sent copies of the said offer of Your Majesty decree 35 of May 1842 which ordered the content thereof to bring the rule of details to a conclusion in the nearest time; that it reported that in nine already established Jewish colonies was the sale of hard liquor made and produced by local operators, that Russian community in the colony did not file to receive any money from it, that the sale of liquor in newly established colonies is necessary because without it a [famine] may arise. Article 44 regulations on the Jews of 13 April 1835 was approved by His Majesty and 948 Articles of the 12th volume of the Law Code, Jewish farmers are forbidden to engage in the sale of vodka…or for resale, …that in the colonies did not exist in government regulations questions concerning liquor sales, pubs, Jewish farmers and local tax farmers in newly established colonies; further it is reported that newly established colonies fall under the authority established by 888 articles of the 12th volume of the Law Code and paragraph 2 in Article 38. Conditions for collecting liquor taxes in three…provinces from 1839 to 1842 is not subject to privileges (exemptions), that pubs/taverns should be kept from local tax farmers and, in which case for the good of residents they must pay one quarter of revenues to farmers for public buildings….

Scan 14844

еврейскими колониями Демидову с препровождением копии с означенного предложения Вашего величества послан указ 35, мая 1842 года велено по содержанию оного доставить правлению подробные сведения со своим заключением в немедленным времени; на что он Демидов рапортом доносит, что в девяти еврейских колониях прежде основанных продажа горячих питей с самого водворения производилась и производится от местного откупщика, за что общество колоний как российско поданные переселенцы никогда в пользу с него денег не получали, введение продажи питей во вновь устроенных колониях необходимо потому, что без того могут происходить кормчества. 44 § положения о евреях 13 апреля 1835 года высочайше утвержденного и 948 статьей 12 тома свода законов, евреям-земледельцам воспрещается продажа водок ... по откупу, чтобы же в колониях совсем не существовало продажи питей в постановлениях правительства о евреях-земледельцах нет отношения до вопроса от местного ли откупщика во вновь устроенных колониях должны содержаться шинки; то на это докладывает, что ежели вновь
устроенные колонии по силе примечания к 888 статьи 12 тома свода законов и 2 пункта § 38. Условия по содержанию питейных сборов  в трех ...губерниях с 1839 по 1842 не подлежит к льготе, то шинки должны быть содержимы от местного откупщика и в таком разе он....бы по бытности жителей, хоть четвертую часть откупной суммы обращать в пользу земледельцев для устройства разных

Scan 14846-14849:

18 October 1842 To: State Ministry of Property

No. 12140 On the sale and production operations in Jewish colonies of Kherson District.

 In Kherson District are nine Jewish colonies founded earlier and five newly founded colonies for Jews both in Courland [Latvia] and in Western provinces, specifically Lvovo, Novy Berislav, Romanovska, Novopoltavka, and Maly Seidemenukh.

 Kherson Administration announces that the Kherson District liquor collections that merchant Marko Shmulevich submitted a request in which was declared that the approved conditions for liquor tax in three Novorossia provinces from 1839 to 1843, established, incidentally, in Article 38, paragraph 2, drink sales are not included.

 Newly arriving and settled colonists by whole villages in new places (meaning foreigners, non-Russian settlers) are given the right to free sale of liquor up to the expiration of favored year status, and in Article 42 in state settlements in Novorossia provinces, for a period of the present four-year period from new settlements are made, but not in those farms, about which is mentioned in Article 40, landlord treasury charges sales of wine drinking vodka [liquor] may neither open nor produce on the proposal of the provincial authorities and the Ministry of Finance and Interior; for a period… establish a special control of peasants, as well as, submit for agreement from the Government. In line with the present resolutions, Shmulevich seeks permission to open in the newly established Jewish colonies in the Kherson District a hard liquor sales establishment.

 The Administration in conjunction with this issue informs the Administration of Jewish Colonies to consider the petition of merchant Shmulevich for the newly established Jewish colonies and to deliver an opinion:

 Where and at what quantity drinking pubs may permitted and opened, as well as financial credit matters.

 Administration of Jewish Colonies will inform/reports that in the newly established Jewish colonies, where there are already Jewish arrivals and settlers, particularly in the following districts: Lvovo, Novy Berislav, Romanovska, Novopoltavka, and Maly Seidemenukh, which is off some one-km from Bolshoi Seidemenukh; for the sale of vodka liquor to open one drinking pub; but per paragraph #8 of the Royal (Imperial) Opinion of the State Council from 4 November 1837, decreed that Jewish colonies, installed the duty/responsibility to the government of Jewish colonies to manage them by the same rules established and determined by regulations on foreign colonies in Volume XII of the Law Code, hereby asks permission.

Scan 14850

[Permission to]…apply or not privileges on newly placed Jews…according to Law Code article 888.

 Therefore, the Governor General does not …merchant Shmulevich conducting of tavern business in the newly established Jewish colonies.

 In the same instance concerning Jews, His Excellency decreed on April 13, 1835 the following related items:

Paragraph#44: Contents of distilleries, taverns, and pubs, all sales of liquor, delivered or sold by Jews is forbidden. Neither may they engage in any work hereby stated…

Scan 14851

…for landlords or farmers, they may not engage in tavern work in any form…

Paragraph#45: In Jewish settlements of 10 houses or more, it is permitted to brew beer for own consumption.

 According to reconsidering, the Kherson Governor General…

Scan 14852

…[Scratched out script] specifically for the formerly established Jewish colonies the sale of hard liquor in taverns and pubs for the benefit of Jewish colonists…local merchants….of the total revenue and the sales of liquor produced. Further it is considered whether the Law permits in Jewish colonies pubs for the sale of hard liquor; from local merchants should they contain in newly settled Jewish colonies; and …of the total sales in the new colonies all or part for the benefit of the new colonies; in which newly opened establishments.

 [Scratched out script]…my authority…instructs the Administration of Jewish colonies on the contents of my proposal to deliver….

Scan 14853

…Lieutenant Colonel Demidov informed: In the nine Jewish colonies, formerly founded, the sale of hard liquor in the same location and produced by local farmers for colonial community, both Russian and those immigrants to the area, may never use for its benefit the money; Conducting the sale of liquor in the newly settled colonies….according to Paragraph#44 from April 13, 1835 on Jews, His Excellency determined in 948 of Article 12 of the Law Code, Jewish farmers are prohibited from selling vodka or engaging in its resale, specifically in colonies in which there does not exist liquor sales….

Scan 14854

Scans 14855-14869:

To the Military Governor, Kherson

To the Kherson Civil Governor

Department 1, Section 2 (Jewish Colonies)

11 June 1843 No. 7842

On the impossibility of releasing the fourth part of the distribution to new Jewish colonies.

 The Kherson government has presented to me, that Morko Shmulevich, head of Kherson liquor collections, has made a request, in which the Imperial (State) conditions for the maintenance of drinking charges in three Novorossisk provinces from 1839 to 1843, established, by the way, in Article 38, Paragraph 2, and Article 42 of the Fiscal Code, and registered in both points. Considering those regulations, Shmulevich petitioned for permission to open in newly-formed Jewish colonies in Kherson District sale of hard liquor from Kherson vodka/liquor revenues.

 Administrator of Jewish colonies reports:

 1. That in newly-formed colonies, where already dwell Jewish settlers, specifically…Lvovo, Novy Berislav, Romanovska, Novopoltavka, and Maly Seidemenukh, which is set more than one km away from Bolshoi Seidemenukh, for vodka sales one tavern/pub is open, but according to State Council opinion that conforms to Imperial Code of 4 November 1837, it is established that the Administration of Jewish colonies is obligated to follow the said rules, which are determined by charter on foreign colonies (Volume XII of Law Code), and that the Administration of colonies… had sought permission to not apply privileges to newly settled Jews according to Article 888 of Volume XII of Law Code.

 2. That in the nine Jewish colonies established earlier, sale of hard liquor from the producer was made, as well as from the local tax farmer, for which Russian settlers did not receive credit.

 3. That conducting liquor sales in newly-established colonies is necessary because without which may occur famine.

 4. That in Article 44 on the status of Jews 13 April 1835, Imperial Code and Article 948 of Law Code Volume XII, Jewish farmers are forbidden to conduct sales of vodka, but so that no sales would occur in the colonies there are no stipulations on Jewish farmers.

 5. As in newly-established colonies, by force of footnote to Article 888 of the Law Code Volume XII and Paragraph 2 of Article 38, conditions for liquor collections in three Novorossisk districts from 1839-1843 to do apply to privileges, that taverns/pubs should be contained from local tax farmers and in such instances, Lieutenant Colonel Demidov proposes that one fourth of revenue should be distributed to farmers for building of various public buildings.

 This proposal of the Administrator of Jewish colonies makes application to the laws and local district government as the foundation and seeks permission.

 Endorsing the above considerations the Administration of Jewish colonies, I introduced this subject to the Lord Minister of State Property for favorable consideration and applied for permission to the board for part of the liquor income for the Jewish colonies, in fact for the different needs of a wide audience of these.

 The Lord Minister of State Property in reply to me of the 30th this past April No. 247 informs me that the Lord Minister of Finance, to whom he informed of my proposal, notified him that from the total revenue an already significant amount has been distributed for military populations, and cities.

To the Military Governor, Kherson

To the Kherson Civil Governor

Department 1, Section 2 (Jewish Colonies)

11 June 1843 No. 7842

St. Petersburg

On the impossibility of releasing the fourth part of the distribution to new Jewish colonies.

 The Kherson government has presented to me, that Morko Shmulevich, head of Kherson liquor collections, has made a request, in which the Imperial (State) conditions for the maintenance of drinking charges in three Novorossisk provinces from 1839 to 1843, established, by the way, in Article 38, Paragraph 2, and Article 42 of the Fiscal Code, and registered in both points. Considering those regulations, Shmulevich petitioned for permission to open in newly-formed Jewish colonies in Kherson District sale of hard liquor from Kherson vodka/liquor revenues.

 Administration of Jewish colonies reports:

 1. That in newly-formed colonies, where already dwell Jewish settlers, specifically…Lvovo, Novy Berislav, Romanovska, Novopoltavka, and Maly Seidemenukh, which is set more than one km away from Bolshoi Seidemenukh, for vodka sales one tavern/pub is open, but according to State Council opinion that conforms to Imperial Code of 4 November 1837, it is established that the Administration of Jewish colonies is obligated to follow the said rules, which are determined by charter on foreign colonies (Volume XII of Law Code), and that the Administration of colonies… had sought permission to not apply privileges to newly settled Jews according to Article 888 of Volume XII of Law Code.

 2. That in the nine Jewish colonies established earlier, sale of hard liquor from the producer was made, as well as from the local tax farmer, for which Russian settlers did not receive credit.

 3. That conducting liquor sales in newly-established colonies is necessary because without which may occur famine.

 4. That in Article 44 on the status of Jews 13 April 1835, Imperial Code and Article 948 of Law Code Volume XII, Jewish farmers are forbidden to conduct sales of vodka, but so that no sales would occur in the colonies there are no stipulations on Jewish farmers.

 5. As in newly-established colonies, by force of footnote to Article 888 of the Law Code Volume XII and Paragraph 2 of Article 38, conditions for liquor collections in three Novorossisk districts from 1839-1843 to do apply to privileges, that taverns/pubs should be contained from local tax farmers and in such instances, Lieutenant Colonel Demidov proposes that one fourth of revenue should be distributed to farmers for building of various public buildings.

 This proposal of the Administrator of Jewish colonies makes application to the laws and local district government as the foundation and seeks permission.

 Endorsing the above considerations the Administration of Jewish colonies, I introduced this subject to the Lord Minister of State Property for favorable consideration and applied for permission to the board for part of the liquor income for the Jewish colonies, in fact for the different needs of a wide audience of these.

 The Lord Minister of State Property in reply to me of the 30th this past April No. 247 informs me that the Lord Minister of Finance, to whom he informed of my proposal, notified him that from the total revenue an already significant amount has been distributed for military populations, cities and others, that to the new section of designated income, according to the present conditions of State fiscal order, it will not be possible, in fact by Imperial conditions, for the present four-year publications, the right to make use of income from wine sales is strictly allowed by foreign colonists.

-------------------------------------------------------------

 To His Excellency Lord Governor General

 Executive of Novorossia and Bessarabia

Government of Novorossia and Bessarabia

Department 1, Section 2

Kherson Administration

 Proposal No. 5541 On permitting liquor and strong drink sales in the Jewish colonies, 13 July 1843.

 The provincial government has heard the proposal of Lord of Novorossia and Governor General Graf Vorontsov of Bessarabia, subsequently addressed to the Head of Kherson District for No. 7842, in which was declared that the provincial government presented to His Excellency, that the Kherson District liquor collections that merchant Marko Shmulevich submitted a request in which was declared that the approved conditions for liquor tax in three Novorossia provinces from 1839 to 1843, established, incidentally, in Article 38, paragraph 2, drink sales are not included.

 Newly arriving and settled colonists by whole villages in new places (meaning foreigners, non-Russian settlers) are given the right to free sale of liquor up to the expiration of favored year status, and in Article 42 in state settlements in Novorossia provinces, for a period of the present four-year period from new settlements are made, but not in those farms, about which is mentioned in Article 40, landlord treasury charges sales of wine drinking vodka [liquor] may neither open nor produce on the proposal of the provincial authorities and the Ministry of Finance and Interior; for a period… establish a special control of peasants, as well as, submit for agreement from the Government. In line with the present resolutions, Shmulevich seeks permission to open in the newly established Jewish colonies in the Kherson District a hard liquor sales establishment.

 The Provincial Office ordered Administration of Jewish colonies to present the given petition by Shmulevich to locate in newly established Jewish colonies and deliver an opinion, which is recognized as necessary and taverns open for liquor sales.

 The Administration of Jewish Colonies on this reports the following:

 1. That in the newly established colonies, where there are already Jewish settlers, specifically in Lvovo, Novy Berislav, Romanovska, Novopoltavka, and Maly Seidemenukh, which is set more than one km away from Bolshoi Seidemenukh, for vodka sales one tavern/pub is open, but according to paragraph 8 of the State Council opinion that conforms to Imperial Code of 4 November 1837, it is established that the Administration of Jewish colonies is obligated to follow the said rules, which are determined by charter on foreign colonies (Volume XII of Law Code), and that the Administration of colonies… had sought permission to not apply privileges to newly settled Jews according to Article 888 of Volume XII of Law Code.

 2. That in the nine Jewish colonies founded earlier, sale of hard liquor from the producer was made, as well as from the local tax farmer, for which Russian settlers did not receive credit.

 3. That conducting liquor sale in newly-established colonies is necessary because without which there may occur famine.

 4. That in Article 44 on the status of Jews 13 April 1835, Imperial Code and Article 948 of Law Code Volume XII, Jewish farmers are forbidden to conduct sales of vodka, but so that no sales would occur in the colonies there are no stipulations on Jewish farmers.

 5. As in newly-established colonies, by force of footnote to Article 888 of the Law Code Volume XII and Paragraph 2 of Article 38, conditions for liquor collections in three Novorossisk districts from 1839-1843 to do apply to privileges, that taverns/pubs should be contained from local tax farmers and in such instances, Lieutenant Colonel Demidov proposes that one fourth of revenue should be distributed to farmers for building of various public buildings.

This proposal of the Administrator of Jewish colonies makes application to the laws and local district government as the foundation and seeks permission.

 Endorsing the above considerations the Administration of Jewish colonies, I introduced this subject to the Lord Minister of State Property for favorable consideration and applied for permission to the board for part of the liquor income for the Jewish colonies, in fact for the different needs of a wide audience of these.

 The Lord Minister of State Property in reply to me of the 30th this past April No. 247 informs me that the Lord Minister of Finance, to whom he informed of my proposal, notified him that from the total revenue an already significant amount has been distributed for military populations, cities and others, that to the new section of designated income, according to the present conditions of State fiscal order, it will not be possible, in fact by Imperial conditions, for the present four-year publications, the right to make use of income from wine sales is strictly allowed by foreign colonists.

 This review from his Excellency Count Mikhail Semenovich notified the head of Kherson Province. And a certificate for which has appeared that due to Kherson Administration of liquor sales forgiving merchant Shmulevich of fees and consequential reports of ….Administration of Jewish colonies on petition for allowing Kherson sales and taxes for opening of newly established liquor sales in Kherson district in Jewish settlements from the production and sale of hard liquor, considering the possible poverty of the population of those same settlements, it is considered that one fourth of the total revenue be distributed to farmers for building and construction purposes. Further the Administration proposes to the Lord Governor General of Novorossia and Bessarabia, Graf Vorontsov that from His Excellency also designates a proposal to the Head of Kherson District. It is determined the following:

 On the designated proposal of Lord Governor General Graf Vorontsov to inform the Administration of Jewish Colonies, Lord Colonel Demidov for proper disposal, concerning the permission of liquor sales in Kherson District, to open public houses/pubs in the above-mentioned colonies, production and sale of hard liquor, as well as to order when they are to be opened, deliver to the proper Administration, to inform the Kherson Ministry of Finance, to inform the Kherson District Court of the decree and to report to Your Excellency on the information and declaration on the above-mentioned to the Administration of Kherson Liquor Sales to merchant Shmulevich, and to send the decree to the Kherson district police.

 Signed….Governor

**Scan 14867-69**

Ministry of State property summoned to witness from the 30th of this April … that the Ministry of Finance ….the proposed…..to the new section…designated…..condition…..State Chamber…from the newly-…..possibilities…further….peasant conditions….

….the right to use the achieved funds presented only….Ministry….testimony….of His peasant status Graf Minch…Semenovich…..Kherson Region…Mipravka…to say that in …Kherson…merchant Shmulevich…petitioned the Administration of Jewish Colonies for credit in Kherson District to produce and sell liquor ….and that one fourth of revenue should be distributed to farmers for building of various public buildings. The Administration informed the Lord Governor General Graf Vorontsov, Governor General of Novorossia and Bessarabia to inform the Head of the Jewish Colonies, Lord Colonel Demidov for proper disposal, concerning the permission of liquor sales in Kherson District, to open public houses/pubs in the above-mentioned colonies, production and sale of hard liquor, as well as to order when they are to be opened, deliver to the proper Administration, to inform the Kherson Ministry of Finance, to inform the Kherson District Court of the decree and to report to Your Excellency on the information and declaration on the above-mentioned to the Administration of Kherson Liquor Sales to merchant Shmulevich, and to send the decree to the Kherson district police.

 Signed

 Signed

 Signed

-------------------------